

# VIJILIA

( J. R. Jimenez )

Todas las noches vienes a mi sueño,  
Para decirme, dulce y quedamente,  
que mi empeño en echarte de mi frente,  
como a una maldición, es vano empeño.

Las torres que conquisto en el risueno,  
día para el olvido, en la doliente  
noche las voy perdiendo, nuevamente...  
! Despierto esclavo si me dormí dueño!

Velo al sol, y a la luna, desvelado,  
aguardo ansioso a que la sombra caiga  
y asuste tu visión la amanecida.

El dormir ! ay de mí! Se me ha olvidado,  
de día, porque el sueño no te traiga,  
por la noche, esperando tu partida.

---

# VIGILIA

Mi vieni sempre in sogno di lontano,  
per dirmi, sottovoce e dolcemente,  
che lo sforzo di scacciare te di mente,  
come maledizione, è sforzo vano.

Nel chiaro giorno io conquisto invano  
torri che in oblio con la dolente  
notte poi svaniranno nuovamente...  
Schiavo di notte, pur col sol sovrano!

Voglio il giorno, e la notte, attento, ansioso  
aspetto che l'albore sopravvenga  
e così la tua vista intimidisca.

Di dormire oramai io più non oso:  
di giorno, perché in sogno tu non venga,  
di notte, finché poi tu non sparisca.